

Tlaxcala
Colipa, 05.36

Simplified Latitude/Longitude:

19.923086, -96.725740

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

N/A

Other Assistance:

Constantino Bravo de Lagunas

Witnesses:

N/A

Date:

1580-10-20

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

Este nombre de Colipa quiere decir “cerro torcido”; tomó el nombre de un cerro que está cerca, que es torcido. Está asentado este pueblo en tierra llana, y junto a un río pequeño que cría pescados bobos y camarones. Es cálido de temple y no es malsano. Tiene gran suma de naranjas, limas, cañás dulces, zapotes, mameyes, y otras muchas frutas de la tierra de diferentes nombres. Es tierra muy baja: está a tres leguas de la mar, que, para bajar a él del pueblo de Xalapa, bajan siete leguas por cuevas asperísimas y grandes derrumbaderos que, con dificultad, se pueden andar a caballo. Su comarca es muy áspera y de grandes serranías.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

El Marqué del Valle conquistó este pueblo, como los demás.

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

Tiene cien indios tributarios. Tenía, antiguamente, seis mil, los cuales se consumieron porque, en tierras cálidas, en toda la Nueva España, se han consumido los indios.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

Está a quince leguas de Xalapa, es del obispado de Tlaxcala, y está al oriente.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

N/A

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Hablan lengua totonaque, que es la materna.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

En tiempo de su gentilidad fue como los otros, que habernos dicho, de los pueblos de atrás.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

El hábito y gobernación es como el que habernos dicho de los pueblos de atrás, salvo que es gente más hermosa.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

N/A

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

Tienen mucho maíz; que se coge mucho maíz en dos veces en el año, porque tienen riego.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Hay en este pueblo los animales que atrás habernos dicho de los demás pueblos, con muchos papagayos, y gallinas de la tierra y de Castilla.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

Las casas y edificios son como los que habemos dicho de Xalapa.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Los tratos y contrataciones son como los de los pueblos de atrás.

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

Está en el obispado de Tlaxcala; visítalos el beneficiado de Misantla, que está a tres leguas de allí.

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

El término deste pueblo alcanza a la Mar del Norte y no tiene, en la costa puerto alguno. Es la mar muy mansa; salvo cuando vienta el norte, que tiene tanta fuerza, que los navios que por allí toma casi todos se pierden, y porque no tienen a donde se acorrer: todo es playa, sin haber

arrecifes. El río deste pueblo entra en la mar, donde hay pesquería. Tiene el río muy pequeña la boca cuando entra en la mar, y es muy bajo. Los nortes que dan tormenta comienzan por octubre, hasta marzo, que es el tiempo de la seca desta Nueva España. No tiene isla ninguna.

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.